




**L
E
E** La Literatura Española en Europa 1850-1914
Proyecto de Investigación FFI2013-46558-R



Jornadas



**L
E
E** La Literatura Española en Europa 1850-1914
Proyecto de Investigación FFI2013-46558-R

Departamento de Literatura Española y Teoría de la Literatura
Facultad de Filología
UNED



1 y 2 de diciembre de 2016
Edificio de Humanidades. Sala B



El proyecto LEE

La finalidad de nuestro proyecto es investigar la presencia y proyección de la literatura española en Europa entre 1850 y 1914, partiendo tanto de las ediciones y traducciones de obras literarias españolas a otras lenguas como de la presencia de colaboraciones de autores españoles en la prensa periódica, ya directamente (novelas publicadas por capítulos, cuentos y narrativa breve, crónicas periodísticas, ensayos o cualquier otra modalidad literaria), ya indirectamente (obras literarias españolas presentes en la prensa europea, desde el anuncio hasta la crítica de las mismas, pasando por reseñas individuales o colectivas, o cualquier otra referencia a la literatura española que pueda existir).

Se trata de dar respuesta a los interrogantes que se plantean sobre la presencia de la literatura española en Europa durante una etapa fecunda en la historia literaria, tanto española como europea, en particular en lo que se refiere a los géneros narrativos. Secundariamente, con este proyecto se abre una nueva línea de investigación, ya que hasta el momento los estudios realizados sobre nuestras relaciones literarias con Europa se han orientado en sentido inverso, centrándose en la presencia de algunas obras o autores extranjeros en España, en períodos que, por otra parte, no coinciden con el de nuestro proyecto.

Viernes, 2 de diciembre
Tarde

Jueves, 1 de diciembre
Mañana

		9.45	ENTREGA DE DOCUMENTACIÓN INAUGURACIÓN
16	Sesión 7: Presidente de mesa: Ana Isabel Ballesteros	10.30	Sesión 1. Presidente de mesa: Dolores Thion
16	Marta Palenque (Universidad de Sevilla) "La poesía decimonónica española en algunas antologías foráneas (1883-1913)"	10.30	Enrique Rubio Cremades (Universidad de Alicante) "Valera y su relación con editores y escritores europeos a través de su epistolario"
16.30	Raquel Gutiérrez Sebastián (Universidad de Cantabria) "Un satírico vallisoletano en París. Juan Martínez Villergas en <i>El Correo de Ultramar</i> "	11	Pilar Vega Rodríguez (Universidad Complutense) "Noticias sobre Espronceda y Zorrilla en la prensa francesa: la consagración literaria y los géneros periodísticos"
17	María Díez Yáñez (Universidad de Münster) "Echegaray en Alemania: sobre la recepción del <i>El gran Galeoto</i> "	11.30	Mercedes Caballer Donarza (Suffolk University) "Emilia Pardo Bazán e Inglaterra: publicaciones y críticas"
17.30	DESCANSO	12	DESCANSO
18	Sesión 8: Presidente de mesa: Ana M.ª Freire	12.30	Sesión 2: Presidente de mesa: M.ª Pilar Espín
18	Borja Rodríguez Gutiérrez (Universidad de Cantabria) "La huella de los <i>Apuntes</i> de Eugenio de Ochoa en la difusión en Europa de la literatura romántica española"	12.30	José Manuel González Herrán (Universidad de Santiago de Compostela) "Para la difusión de la obra de Emilia Pardo Bazán en Alemania: un testimonio temprano (1880)"
18.30	Beatriz Cobeta Gutiérrez (Ball State University) "La contribución de la traductora Charlotte Brewster Jordan a la difusión de la literatura española en Europa"	13	M.ª Ángeles Ayala Aracil (Universidad de Alicante) "Recepción de la obra de Armando Palacio Valdés en Europa"
19	Beatriz Gómez-Pablos (Universidad Comenius de Bratislava) "Panorama de la narrativa contemporánea editada en alemán entre 1850 y 1914"	13.30	Miguel Ángel Pérez Priego (UNED) "Avatares bibliográficos de los cancioneros medievales en Europa"
19.30	COLOQUIO. CLAUSURA	14	ALMUERZO

Jueves, 1 de diciembre
Tarde

Viernes, 2 de diciembre
Mañana

		9.45	Presentación de la Base de datos del Proyecto LEE para la investigación sobre La Literatura Española en Europa
16	Sesión 3. Presidente de mesa: Enrique Rubio	10.30	Sesión 5. Presidente de mesa: Pilar Vega Rodríguez
16	José María Ferri Coll (Universidad de Alicante) "Fitzmaurice-Kelly, un lector de la literatura española del siglo XIX, con Menéndez Pelayo al fondo"	10.30	Dolores Thion Soriano-Mollá (Université de Pau et des Pays de l'Adour) "Novelas con buena estrella: las traducciones de Blasco Ibáñez en Francia"
16.30	M.ª Pilar Espín Templado (UNED) "Echegaray en Europa, antes y después del Nobel"	11	Julia Morillo Morales (Doctorado UNED) "El viaje a las exposiciones universales: una nueva vía de difusión de la literatura española en Europa"
17	Ana Isabel Ballesteros Dorado (Universidad CEU-San Pablo) "Panorama de escritores españoles contemporáneos traducidos al italiano (1850-1914)"	11.30	Salvador García Castañeda (Ohio State University) "Pereda traducido: <i>Sotileza</i> en la <i>Revue des Deux Mondes</i> , 1898"
17.30	DESCANSO	12	DESCANSO
18	Sesión 4. Presidente de mesa: Leonardo Romero	12.30	Sesión 6. Presidente de mesa: José Romera
18	Montserrat Ribao Pereira (Universidad de Vigo) "Manuel Fernández y González, novelista popular también en Francia"	12.30	Leonardo Romero Tobar (Universidad de Zaragoza) "Valera y sus comentaristas"
18.30	Santiago Díaz Lage (Universidad de Santiago de Compostela) "Unas <i>causeries littéraires</i> de Boris de Tannenberg sobre la literatura española contemporánea hacia 1885-1886"	13	Yolanda Arencibia (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) "Diálogos de buena voluntad: Galdós y <i>La Petite Gironde</i> "
19	Carmen Caro Dugo (Universidad de Vilnius) "El mundo de Blasco Ibáñez en lituano"	13.30	Ana M.ª Freire López (UNED) "La literatura española en Portugal, 1850-1914"
19.30	COLOQUIO	14	ALMUERZO